



Communiqué de presse

**ÉLISE FLORENTY**  
EN COLLABORATION AVEC MARCEL TÜRKOWSKY  
**ROUES DE MÉMOIRE**

**EXPOSITION**  
**DU 28 FÉVRIER AU 10 MAI 2009**

**VERNISSAGE EN PRÉSENCE DE L'ARTISTE**  
**VENDREDI 27 FÉVRIER DE 18H À 21H**

*Pas un mot – ou presque – écrit par moi ne s'accorde à l'autre, j'entends les consonnes grincer les unes contre les autres avec un bruit de ferraille et les voyelles chanter en les accompagnant comme des nègres d'Exposition. Mes doutes font cercle autour de chaque mot, je les vois avant le mot, allons donc ! le mot, je ne le vois pas du tout, je l'invente.*

Franz Kafka, *Journal*, le 15 décembre 1910<sup>1</sup>

Élise Florenty se consacre depuis plusieurs années à l'exploration opiniâtre des mécaniques du langage. Elle présente dans la synagogue de Delme une installation densément tissée où la littérature et la biographie de Kafka, l'art de la mémoire et la tradition de la kabbale se font écho en une ronde imaginaire tourbillonnant autour d'une toupie centrale. On verra vite que ce dernier objet fait pivot de l'ensemble à plus d'un titre et que Kafka est son ange tutélaire.

Mais c'est sur un geste (voire un coup) architectural que s'ouvre l'exposition : le rez-de-chaussée de la synagogue – réservé aux hommes, seuls habilités à lire les textes sacrés en hébreu conformément aux préceptes de la liturgie juive – voit pour l'occasion son accès condamné et n'est plus visible que depuis le balcon, un espace destiné aux femmes auquel on accède par un escalier séparé. Ce balcon « profane », Élise Florenty se l'est donc littéralement réservé au point d'en faire l'espace de circulation quasi-exclusif de l'exposition : puisque les femmes, malgré leur association dans la prière, étaient contraintes d'être spectatrices de l'Esprit, les spectateurs seront à leur tour cantonnés à la cursive et l'accès au lieu de l'Esprit empêché. Et l'artiste n'a pas manqué de dédoubler cet encerclement par une invitation à sortir déambuler autour de la synagogue pour y trouver, scandée par les fenêtres du rez-de-chaussée, une courte citation tirée du *Journal* de Kafka.

Lui-même hanté dans sa littérature par l'héritage intensément fécond de la religion juive, Franz Kafka ne tarde pas, en effet, à faire son entrée dans l'exposition pour peu qu'on lève les yeux vers le trapèze d'*Erstes Leid (Première peine)*<sup>2</sup> une fois parvenu sur ladite cursive. L'œuvre, suspendue sous la coupole, évoque un premier récit où l'écrivain décrit un artiste de cirque qui avait « organisé sa vie de telle sorte qu'il pût rester sur son trapèze nuit et jour ». Après quoi, Kafka ne cessera plus de réapparaître : de la nouvelle *Joséphine la cantatrice* et sa bande sonore éponyme diffusant sur quatre haut-parleurs le sifflement étrange de toupies musicales, jusqu'à cette citation du *Journal* (« Mes doutes font cercle autour de chaque mot ») visible seulement depuis l'extérieur au revers des palissades qui obstruent le rez-de-chaussée. Discrète pierre angulaire de l'exposition, ce fragment de huit mots est là pour nous rappeler que c'est toujours, dans le travail d'Élise Florenty, le langage en tant qu'il se matérialise qui constitue l'objet de recherche principal – que son versant tangible soit un dispositif architectural (la synagogue) ou l'organisation singulière de taches d'encre sur du papier relié (la littérature « mineure »<sup>3</sup> de Kafka).

Comme souvent, il s'agira donc moins de contempler que de lire les divers « fragments narratifs » qu'Élise Florenty a assemblés, soit en tirant profit des fils multiples qu'elle a elle-même tendus entre les objets, leur structure et leur histoire, soit en se servant des siens propres pour les insérer dans les interstices du sens que l'artiste ne manque jamais de laisser çà et là entrouverts.

Gauthier Herrmann

<sup>1</sup> Franz Kafka, *Journal*, trad. Marthe Robert, éd. Grasset, Paris, 1954, p.185

<sup>2</sup> Voir Franz Kafka, *Premier Chagrin* [première souffrance ou première peine], trad. Alexandre Vialatte, in *Kafka, Œuvres complètes*, coll. La Pléiade, éd. Gallimard, Paris, 1980, p.637

<sup>3</sup> Voir Gilles Deleuze et Félix Guattari, *Kafka – pour une littérature mineure*, éd. de Minuit, Paris, 1975

## ÉLISE FLORENTY

Née en 1978, Élise Florenty vit et travaille à Berlin.

### Expositions personnelles récentes (sélection)

- 2008 *Apparition*, Galerie OÙ, Marseille, dans le cadre du FID, Festival International du Documentaire de Marseille  
*Tch, Tch, Tch*, *Le charme qui pétrifie*, La Planck, Galerie Air de Paris, Paris  
*Ceci tuera cela*, ESBAMA, Montpellier
- 2007 *Toutes les feuilles viennent du vent*, La Recoleta, Centre culturel de Buenos Aires, Argentine  
*K, Uqbar*, Berlin, Allemagne  
*Des jeux et des serments*, L'Atelier du Jeu de Paume, Paris
- 2006 *The minimalist house*, Galerie et.c, Prague, République Tchèque
- 2005 *Kino Krov*, Bétonsalon, Paris

### Expositions collectives récentes (sélection)

- 2009 *Fugues*, Galerie Hussenot, Paris
- 2008 *Notorious*, Le Plateau, Frac Ile de France, Paris  
*Anteriorities*, Rencontres Internationales Paris-Madrid, Musée national Reina Sofia, Madrid, Espagne  
*Bass Diffusion Model*, Fieldgate Gallery, Londres, Royaume-Uni  
*Viva Las Vegas*, Palais de Chaillot, Paris  
*Regard-caméra, portrait de l'artiste en spectateur*, Centre d'art La Ferme du Buisson, Noisiel
- 2007 *Wheeeeel*, Fondation Écureuil, Printemps de Septembre, Toulouse
- 2006 *Shaking Smooth Space*, La Générale, Paris

### À Paraître

*Répliques*, éditions de l'École Supérieure des Beaux-Arts de Montpellier Agglomération

## MARCEL TÜRKOWSKY

Né en 1978, Marcel Türkowsky vit et travaille à Berlin.

Après des études de philosophie, de musicologie et d'art à Berlin, il s'est impliqué dans le champ de la création sonore, à travers des installations, des performances, mais également pour des films ou des pièces de théâtre. Il est membre de plusieurs groupes de musique expérimentale tels que *Snake Figures Arkestra*, *Cones*, *Datashock*, *Wooden Veil*.

Dans l'installation *Spyed spy*, présentée au Kunstverein d'Hildesheim en 2008, il fait un usage spécifique des techniques de narration en créant diverses situations d'écoute qui interrogent le mode de perception et de diffusion du son. Ses compositions intègrent aussi bien la voix, que des sons d'objets mécaniques ou des ambiances enregistrées sur le vif (fieldrecordings).

## AUTOUR DE L'EXPOSITION

Dimanche 5 avril à 16h, visite commentée et rencontre avec Élise Florenty.

Tous les dimanches à 16h, visite commentée avec Laurène Macé, chargée des publics.

## INFORMATIONS PRATIQUES

Vernissage de l'exposition en présence de l'artiste le vendredi 27 février 2009 de 18h à 21h.

Exposition ouverte du 28 février au 10 mai 2009.

Mercredi-samedi : 14-18h & dimanche : 11-18h, entrée libre et gratuite.

Le centre d'art sera fermé le 1er mai.

**DOSSIER DE PRESSE TÉLÉCHARGEABLE SUR [WWW.CAC-SYNAGOGUEDELME.ORG/PRESSE](http://WWW.CAC-SYNAGOGUEDELME.ORG/PRESSE)**  
**VISUELS DISPONIBLES SUR DEMANDE**

**CONTACT PRESSE: AGATHE BORGNE, [COMMUNICATION@CAC-SYNAGOGUEDELME.ORG](mailto:COMMUNICATION@CAC-SYNAGOGUEDELME.ORG) / 03 87 01 43 42**



## POUR SE RENDRE À LA SYNAGOGUE DE DELME

ACCÈS DEPUIS PARIS (1h30):  
TGV Est, arrivée Metz ou Nancy

ACCÈS DEPUIS METZ (1/2h):  
D955, ancienne route de Strasbourg

ACCÈS DEPUIS NANCY (1/2h):  
N74 direction Château-Salins  
puis D955 vers Metz

